

ЕУКВАР



ВИДАВНИЦТВО ООД ВАСИЛІЯН

Прудентопіль — 1965 — Бразилія

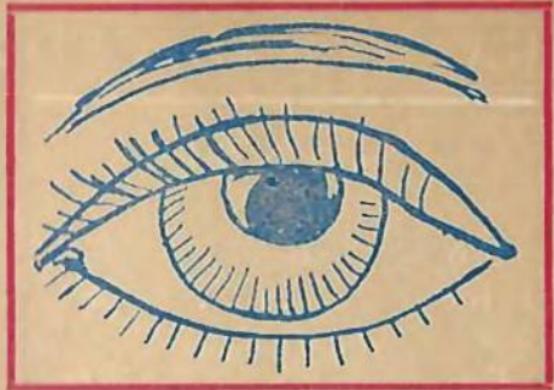
РАЙЧАТ
для літніх Українців
Б.І. С.С.
PARIS VI

АЗБУКА — АВЕСЕДÁRIO

А а	Б б	В в	Г г	Г г
а	b	v	h	gue
Д д	Е е	Є є	Ж ж	З з
d	é	ié	ge	z
И и	І і	Ї ї	Ї ї	К к
ê	i	ii	ei	k
Л л	М м	Н н	О о	П п
l	m	n	o	p
Р р	С с	Т т	У у	Ф ф
r	s	t	u	f
Х х	Ц ц	Ч ч	Ш ш	Ц ц
khe	tze	tche	sche	schtche
Ю ю	Я я	Ь ь		
iú	ia	h-minha		

PADRES BASILIANOS

PRUDENTÓPOLIS — Paraná



O

oo

O

oo

O o

oo

o oo ooo o



ok

ko

oko

око

K k

коко

K

OKO

k

k ok ko oko



a o k a oak

ока кока коко

A a a A a

oa oka koka



М м

М

М м

Мамо мо ма

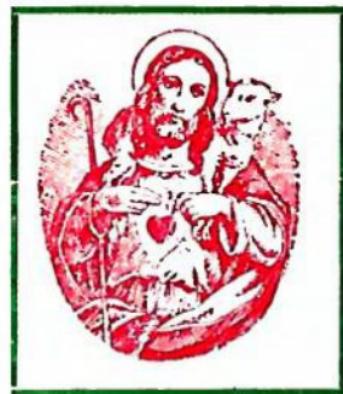
Мамка

Мока

ма ма

J i

I i



i io ia ik ki ai

Mi мамі

міка кома комік

мік кім

мам

П

m



T

T

тік то кіт

тато кітка тітка

там ото мата

ma mo

E e



E e

ме ек e ем ет

тета тема мета

мека Емма тека

ме ем



С с

С с

с ос C ас іс ес

маса місто тісто

коса каса сім

сам маска сама

оса сама сін

ox

xi

ex

xa

xe

XO

iX



X

x

X

x

To хата, а там хатка.

Хто то хемік?

Хеміком - Стах Хома.

МОХ - MAX - MIX

Сміхом - кох - кіх
как - хаос. *хата*

P p

X
P
E
C
T

P p

Ромко, Марта і Тарас

КОРА
ПОТ
КРАСА
PIKA



РАМА
ХОРТ
КАРА

Сестро, то мотор
Марко.

prak

y y уxo yy

у руках тата рурка.

у хаті муха і курка.

уxo

Ісус
Ум,

Мука. - Макаре,
тут мама і тато.



тут рука

Смуток



Ж н

Там нас нема

Нестор несе Семенка.

он

ану

не

пумо

ні

нене



Мана, Анна, монах

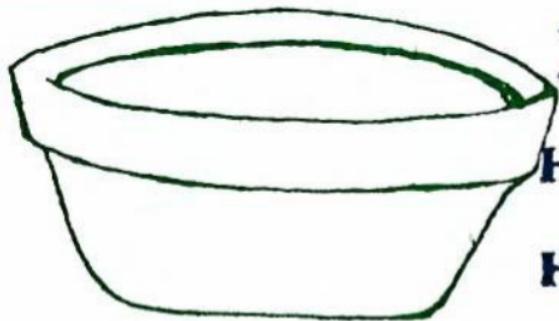
мис

манна.

Н н

И и

И и



Христос
несе мир
нам усім.

Сину, тисни нитку у
руках.

Ми, миска, мотика.
Мироне, неси тісто
тиши до хати.

B b

В в



вага

вони

вів

Ворота

bich

Він мав віск.

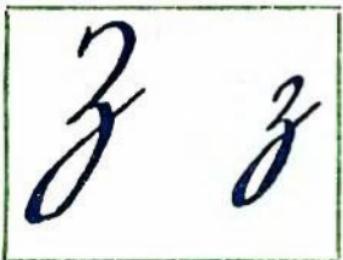
Іван Ворона мав ситу
корову. Стара Варварка

несе вино.

Сіно на ставі.

Тут кава, а там сова.





З з



У зимі Зенко змерз,
а став замерз.

Козак замкнув козу
в хаті.

зори

Звір - зараз
замок - зір
зірка.

Д д

Д д

Ісус суди-
тиме усі на-
роди.

Дарко, Дом-
ко і Дзвінко,
куди ідете ?

дити

Дух - хід
Думка - мід
Одарка



Ми ідемо до діда.
на домі дах.
на даху комин.
з комина іде дим.



Б б

Б б

Брат був
у баби.

Без муки, нема науки.

Робота то не забавка.

Бібр то звір. — Дріб — бруд

брід — брак.

Дуб і бук то дерева.

брама — бедро — обрік — руб.

Борис .

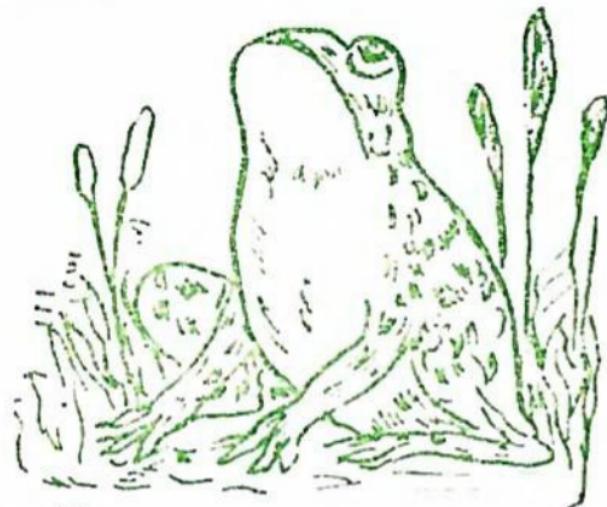
Ж ж

Ж ж

При
жарі
був
жук,
вуж,
ЖЕБРАК і
книжка.

розка

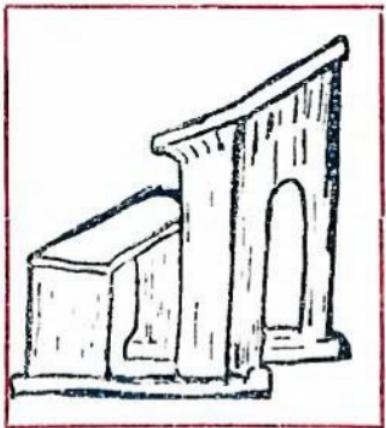
ХОДИМ ЖИТО
ЖАТИ, БО ЖНИВА.



Дамо тобі дуже гарну розку.

— Божа Мати Діва. —

Діжа — жінка — ріж — ніж — риж —
жорна — кожух — журба — межа
можна — живо.



Л л
— Л л —
лавка

Славко мав велику ласку за молитву до Ієуса.

У ремісника золота рука.

Коло ліжка була ложка і ломака.

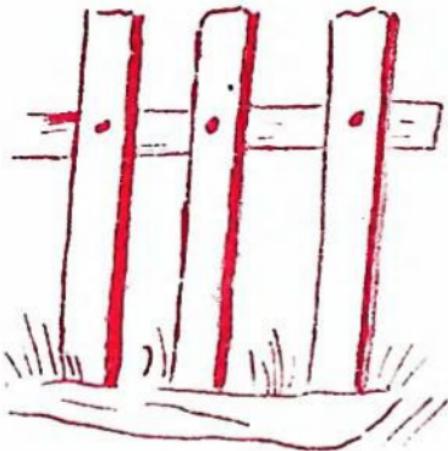
Лежати — класти — колоти.

Слово — сила — слава — ліс

лев — слота — Ліда — лікар

луг — лід — діл.

Ш ш



Мишка
коло штахет
на шакрі.

штахети

Шилом каші не бери.

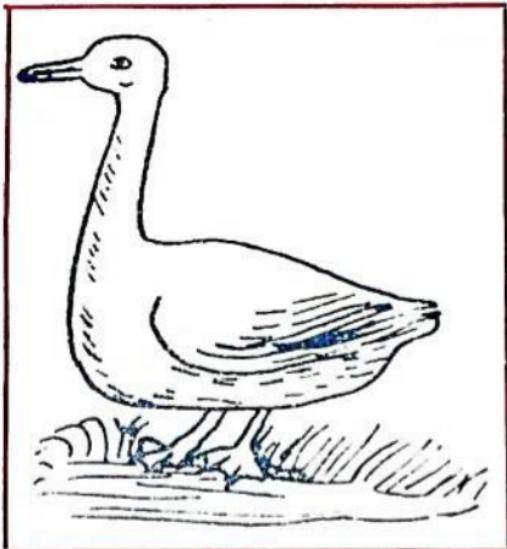
МОЖЕШ ІТИ до ШКОЛИ. - САИ МУШУ ДБАТИ за ДУШУ.

Шкода бити шиби!

кажеш - біжиш - робиш - живеш

Шум у путрі і в шатрі.

ШКОЛА — ШКОДА — МИША — ШАХИ — КІШ.



г г
зак

На горі гуска, а гусак на долі.
Все мине, а гріх остане.

Григорко міг гризти грушку.
Грім гудів і било густим градом у городі.
Гроші — загроза — голод — гра.
Гарно — гірко — гідно — міг — ріг — біг
Клин • глум • гам • луг • гак • гук.



Є є
Є є

Сказав Ієус:
О, Єрусалиме,

твоє ти вбиваєш Богом
вибраних мужів.

Ми закликали: О Маріє,
— О леліє! —

Євген іде краєм лісу.

Ліда рисує, пише і вишиває.

Євка знову ж скоче і грає.





Г

Газ — гума

гудз

У кишені гудзик, на голові гудз.
Гертруда грає на гітарі.
На тім ґрунті були старі ґонти.
Ті гудзи не хотіли горіти.
Молода гуека гегала.
Гніт тлів у ґроті. Газда ішов лісом.



Ї ї
ї ї

Україна Їде віз до
міста.

Твої рої летіли.

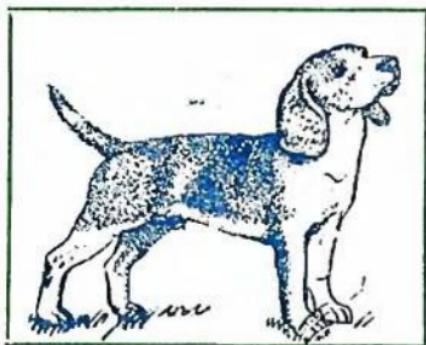
Треба їсти, аби жити.

Їх слова були гарні.

Шевченко вчив кохати Україну.

Їжак то звірок.





петро

Поки не упріти,
поти не уміти.

Пішли осла, за ним посла.

Все купиш, лиш тата і мами ні.

Пекар Петро напік хліба.

Парох - пісок - порох - пиво.

Пропор - тропар - пані - пан.

Пошта - паста - проста - пака.

Ти, Боже, поможи, а ти, небоже, не лежи!



φ φ
Φ Φ

фуркало

Шафа,
нафта
і фарба

були коло фабрики. Фартушок
лежав на софі.

Франко то наш поет.

Фізика - фіра - форма - реформа.

Фронт — Африка — фіранка — шеф — професор.



Праведний Йосип

Ї ї
Й й
Йосип
йой, ой,
гей, гай.

май

Йосипе і Михайлє, бу-
дуйте гарний дім.

Поете, бери та співай
про весну і про май.
Такий тут милий гай.

Нехай живе Христос Бог.



церква
Цукор

Це церква з цегли і цементу.

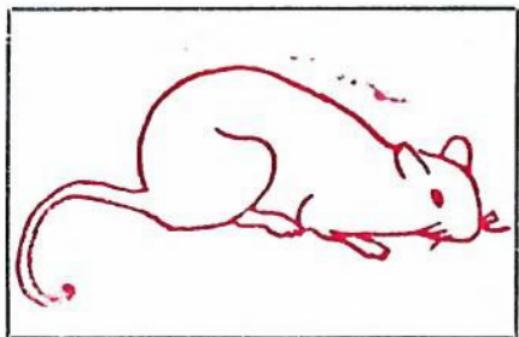
Сонце має кругле лице.

Було на сцені окреме місце цареві.

Німці їли цукерки і цитрини .

Циган був па цілім концерті.

Таца - ціп - цвіти - процес - цілувати .



Щ щ
Ч ч

що че

Що це за
площа?

Це площа імені Шевченка.

Щур погриз щітку.

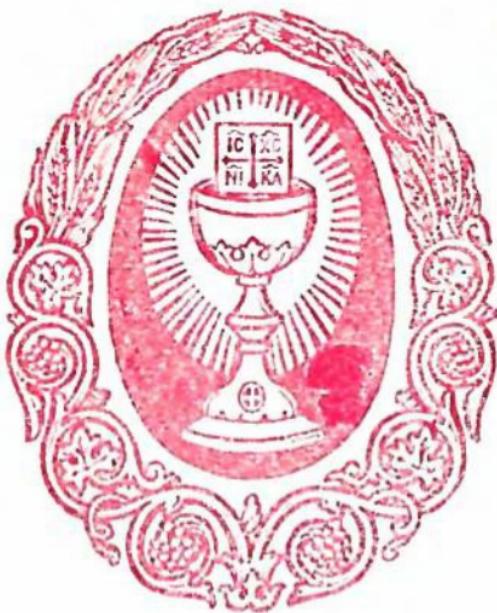
Щасливо троща росте.

Щепа і дерево у полі.

То щирий, справжній борщ.

Ще не зловив, а вже скубе гуску.

Що ще скажете?



З р
Ч ч

Чотири ча-
ші на пре-
столі.

Часто чор-
ні чоботи
треба
чистити.

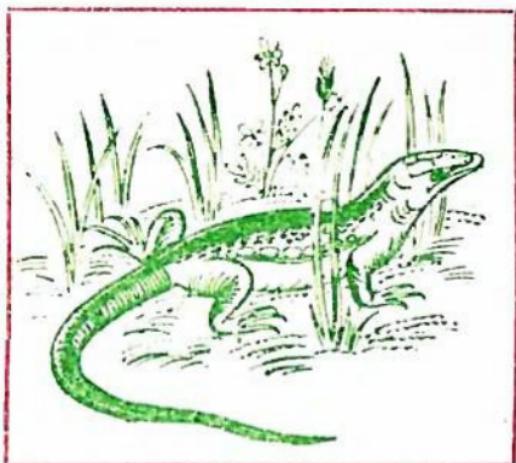
Чоловік читає нове число газети.
Чемний і чесний хлопчик це Йосип.

Чий плащ червоний? — Петрів.

Вечером мало можна бачити очима.
Чоло, қвочка, качка, бочка.

четвер, річка, січка,
сорочка, Шевчук,
братчик, сестричка.

Чотири



Я я
Е а
айце

Марія і Галя бачили ящірку.

Яків каже: це моя земля.

Хто не вміє молитися, нехай іде на
море возитися.

Як посіяв, так і зійшло.

Як хто дбас, так і мас.

Не родить роля, але Божа воля.

Божа воля рятує із дна моря .

яйце - язик - киця - щастя - котя
грядка - рілля - моя - обов'язком
м'яч - теля - одяг.



Нам
поможе
святий
Юр і
Пре-
чиста
Мати!
~~~

## Юнак

Ю ю

Юрко і Юстина  
має в мисці юшку.

За сиротою Бог  
з калитою.

Ланцюг - вірую - будую  
вдовою - маю - роблю

Ю Ю  
Юрко

**ПЕНЬ**



день

б

ь

Богу молись, та берега держись.  
Що то за гість, що себе їсть?

— ОГОНЬ.

У дитини заболить пальчик,  
а в ненъки серце.

**НЕНЬКА**

ДОБРІ ДІТИ РОДИЧАМ ВІНЕЦЬ, А ЗЛІ — КІНЕЦЬ.

# УКРАЇНСЬКА ДРУКОВАНА АЗБУКА

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | a | B | b | V | v | G | g | Г | г |
| D | d | E | e | Є | є | Ж | ж | З | з |
| И | и | I | i | Ї | ї | Й | й | К | к |
| L | л | M | m | H | н | O | о | П | п |
| P | p | C | c | T | t | У | у | Ф | ф |
| X | x | Ц | ц | Ч | ч | Ш | ш | Щ | щ |
| Ю | ю | Я | я | Я | я | Ь | ь |   |   |

НАШ

# ІСУС



Ісус то Божий Син. Він зійшов з неба. Народився з Пречистої Діви Марії. — За нас терпів і вмер на хресті. Так сильно полюбив людей.



Ми також любимо Ісуса. — Поклонімся розп'ятому Ісусові !



# **Молитва до Бога Отця**

Отче наш, що еси на небі!

Нехай святиться твоє ім'я.

Хай прийде твое царство,

нехай буде воля твоя

як на небі, так і на землі.

Хліб наш щоденний дай нам нині.

Прости нам довги наші,

як і ми прощаемо довжникам нашим.

Не введи нас у спокусу,

але визволь нас від злого. Амінь.

Цю молитву навчив людей сам Син Божий —

===== Ісус Христос. =====

## **МОЛИТВА до ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**

**Богородице Діво !**

Радуйся повна ласки,

Маріє, Господь з Тобою!

Благословенна Ти між жінками

і благословен плід утроби Твоїї,

бо Ти породила Христа,

Спаса й Відкупителя душам нашим.



**МОЯ**

**МАТИ**

## **ДИТИНА ДО МАТЕРІ**

Мамо моя люба,  
Рідна моя мати !  
Ти про діти, твої квіти,  
Дуже любиш дбати ,

Я тебе, предобру,  
Всюда споминаю ;  
За твое я щастя-домо  
Господа благаю ...

# Тарас Шевченко

Це найбільший поет українського народу. Написав книжку з віршами. Вона зветься "Кобзар".



Отак Шевченко звертається до українців:

Учітесь, брати мої!  
Думайте, читайте,

І чужого научайтесь,  
Й свого не цурайтесь:

Бо хто матір забуває,  
Того Бог карає.  
Чужі люди цураються  
В хату не пускають.

Свої діти мов чужій  
І немає злому  
На всій землі безконечній  
Веселого дому.

## ВІРШ ІВАНА ФРАНКА

Як від злого татарина,  
Що шаблюкою маха, —  
Всі втікають безоружні,  
Так тікай ти від гріха !

# *Христос Воскрес!*

*Христос воскрес! Радійте діти,  
Біжіть у поле, у садок,  
Збирайте зіллячко і квіти,  
Кладіть на Божий хрест вінок.*

*На нас погляне Божа Мати,  
Радіючи, з святих небес!  
Збирайтесь, діти! Нум співати:  
Христос в~~е~~скрес! Христос воскрес!*

## **ГУРТОМ**

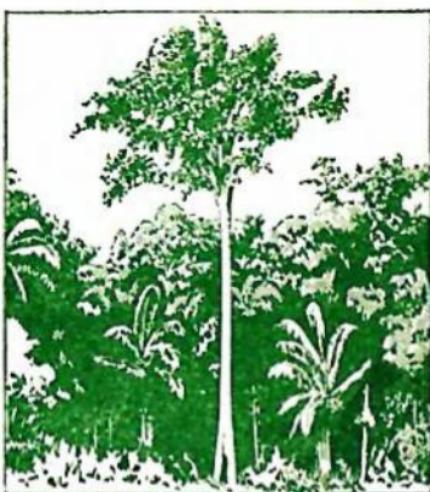
Мурашка знайшла зернину. Вона була дуже важка для неї. Тоді мурашка покликала на допомогу товаришів. Гуртом вони легко стягли зернину в мурашник.

# Розумний дід

Посадив раз старий дід яблуню. Внучка Наталочка його питає:

— Навіщо тобі, дідусю, ця яблуня? Ти ж не з'їси з неї жодного яблука, бо ти вже старий.

— Нічого. Я не з'їм — інші з'їдять. Мені спасибі скажуть.



# “ТА ЦИТЬ”

В нас хатина невеличка,  
Але місце є усім:  
Нам, татусеві, матусі  
І папугам голубим.



І живеться веселенько  
Всім, хто в хаті цій живе:  
Хто працює, а хто варить,  
Хто до школи вранці йде.

І папуги мають діло :  
Вранці криком будять нас,  
Хоч не хочеш, — з ліжка скочиш  
Бо до школи, значить, час.

Поки снідаем, папуги  
Розглядають нас, мовчатъ,  
Тільки вийдемо за двері,  
Рвуться з клітки і кричать.

Ми їх хочемо навчити  
Цілий віршик говоритьъ,  
А вони одно завчили  
З того віршика : “ Та цить ! ”

І тепер минулась воля  
Нашій Галочці малій:  
Ані плакать, ні кричати  
Не дають папуги їй.

Тільки Галя починає  
“ Ой ” чи “ ай ” — папуги : “ Цить ! ”  
Галя злякано погляне  
І відразу замовчить.



## БРАЗИЛІЯ

Ми живемо в Бразилії. Бразилія — це великий і гарний край. Тут ростуть великі ліси, простягаються широкі степи, а в деяких місцях є високі гори.

У Бразилії є багато великих міст, як: Ріо де Жанейро, Сан Павло. Головне місто зветься Бразілія.

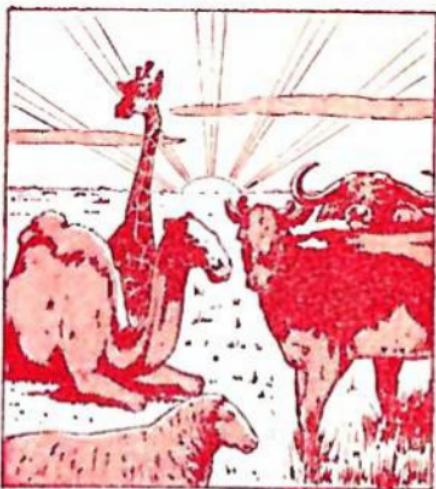
У Бразилії живе багато українців і їм тут добре.

Ми любимо Бразилію, бо це наша Держава, де ми вродилися й де ми виростаємо та виховуємося на добрих людей.



## В ЗООПАРКУ

Розступіться,  
люди, їду на  
верблюді.  
На ногатому,  
на горбатому!  
Я у цю хвилину  
в Африці  
далекій,  
Де нема росли-  
ни, де вітри  
й спека.



Не боюсь пантери, лева теж не страшно:  
З кожною химерою битимусь відважно!  
Тільки на верблюда сів я кривувато,  
Тільки на верблюді трохи страшнувато!  
Чую вже, що буду падати з верблюда,  
Із ногатого, із горбатого...

**Змилуйтесь, люди, зсадіть із верблюді!**

# Чорне Море



**Г**рас море,  
чорне море,  
**К**отить хвилі  
наче гори,  
**Щ**о вихряться  
ув імлі  
**І** гойдають  
кораблі —  
**У**країнські  
кораблі !



**Л** на вітрі майоріють  
**І** лопочуть і зоріють,  
**Р**війно рвуться догори  
**С**иньо-жовті прапори —  
**У**країнські прапори!

## БОЖА ЗІРКА

 **Б**ожа зірка золота  
Землю освітила,  
Про народження Христа  
Людям сповістила.

 **З** неба анголи святі  
Пастушків збудили,   
Бога нашого в Христі  
Славити навчили.

 **С**лавлять тиху ніч святу  
Всі народи світу  
І вклоняються Христу  
Українські діти.

# Ще не вмерла Україна



Ще не вмерла Україна,  
Ні слава, ні воля;  
Ще нам, браття молодії,  
Усміхнеться доля.

Згинуть наші вороженьки,  
Як роса на сонці,  
Запануєм і ми, браття,  
У своїй сторонці.

Душу їй тіло ми положим  
За нашу свободу  
І покажем, що ми, браття,  
Козацького роду !

# ЗМІСТ

|                  |    |                       |    |
|------------------|----|-----------------------|----|
| О-ко .....       | 1  | П-ес .....            | 25 |
| К-іт .....       | 2  | Ф-уркало .....        | 26 |
| А-нгел .....     | 3  | И-осиф .....          | 27 |
| М-ама .....      | 4  | Ц-ерква .....         | 28 |
| І-сус .....      | 5  | Щ-ур .....            | 29 |
| Т-ато .....      | 6  | Ч-аша .....           | 30 |
| м-Е .....        | 7  | Я-щірка .....         | 31 |
| С-вінка .....    | 8  | Ю-рій .....           | 32 |
| Х-ата .....      | 9  | пеп-Ь .....           | 33 |
| Р-иба .....      | 10 | Азбука .....          | 34 |
| У-хо .....       | 11 | Наш Ісус .....        | 35 |
| Н-ога .....      | 12 | Молитви .....         | 36 |
| м-Иска .....     | 13 | Моя Мати .....        | 37 |
| В-иноград .....  | 14 | Тарас Шевченко .....  | 38 |
| З-айчик .....    | 15 | Вірш І. Франка .....  | 39 |
| Д-інчинка .....  | 16 | Христос воскрес ..... | 40 |
| Б-аба .....      | 17 | Гуртом .....          | 40 |
| Ж-аба .....      | 18 | Розумний лід .....    | 41 |
| Л-авка .....     | 19 | Та ціть .....         | 42 |
| Ш-такети .....   | 20 | Бразилія .....        | 44 |
| Г-уска .....     | 21 | В зоопарку .....      | 45 |
| Є-вангелія ..... | 22 | Чорне море .....      | 46 |
| Г-ояба .....     | 23 | Божа зірка .....      | 47 |
| І-жак .....      | 24 | Ще не вмерла Україна  | 48 |

Цей буквар склав о.  
В. Зінько ЧСВВ



Дай нам, Боже, добрий час,  
Як у людей, так у нас,  
І в щасливу годину  
Розвеселим родину!  
Ой ну ну, ой ну ну,  
Розвеселим родину!